



Department of the Treasury
Internal Revenue Service

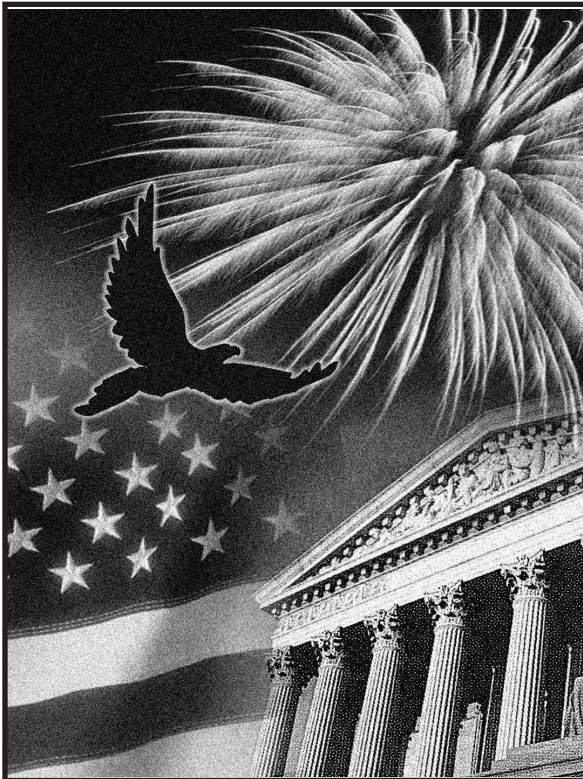
Publication 850 (EN-RU)

(Rev. August 2018)

Cat. No. 50220A

English- Russian Glossary of Tax Words and Phrases

Used in Publications Issued by the IRS



Get forms and other information faster and easier at:

- [IRS.gov](https://www.irs.gov) (English)
- [IRS.gov/Korean](https://www.irs.gov/Korean) (한국어)
- [IRS.gov/Spanish](https://www.irs.gov/Spanish) (Español)
- [IRS.gov/Russian](https://www.irs.gov/Russian) (Русский)
- [IRS.gov/Chinese](https://www.irs.gov/Chinese) (中文)
- [IRS.gov/Vietnamese](https://www.irs.gov/Vietnamese) (Tiếng Việt)

Introduction

This glossary has been developed in cooperation with numerous professional translators and editors. Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Russian-language materials issued by the Internal Revenue Service (IRS).

This glossary is being issued, among other things, to provide a foundation for translation of federal tax terminology. It must be noted that invention and compromise are always involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that may have no precise equivalent in the Russian language or legal tradition.

The terms in this glossary are among the most commonly used in documents published by the IRS. They are presented in English with Russian translations.

This glossary isn't a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Comments and suggestions. We welcome your comments about this publication and your suggestions for future editions.

You can send us comments from [IRS.gov/FormComments](https://www.irs.gov/FormComments).

Or you can write to:

Internal Revenue Service
Tax Forms and Publications
1111 Constitution Ave. NW, IR-6526
Washington, DC 20224

Although we can't respond individually to each comment received, we do appreciate your feedback and will consider your comments as we revise our tax products.

Ordering forms and publications. Visit [IRS.gov/Forms](https://www.irs.gov/Forms) to download forms and publications. Otherwise, you can go to [IRS.gov/OrderForms](https://www.irs.gov/OrderForms) to order current and prior-year forms and instructions. Your order should arrive within 10 business days.

English to Russian

A

abandoned spouse

оставленный супруг

abandonment

отказ от притязания

abandonment clause

оговорка об отказе от права

abatement of tax

отмена налога

ability to pay

платежеспособность

absorption rate

нормативная ставка накладных расходов

abusive tax shelter

злоупотребление “налоговым убежищем” - использование незаконных методов уменьшения налогового бремени (как правило, путем завышения ценности приобретенной собственности сверх ее обоснованной рыночной цены)

accelerated depreciation

ускоренная амортизация

acceptance agent

агент по приему заявлений

according to our records

по нашим данным

account

счет

account statement

выписка из бухгалтерского счета

accountable plan

подотчетный план

accountant

бухгалтер

accounting method

метод бухгалтерского учета

accounting period

учетный период

accounts payable

кредиторская задолженность счета к оплате

accounts receivable

дебиторская задолженность, ожидаемые поступления

accrual

наращивание, накопление, начисление

accrual accounting

метод начислений

accrual method

метод начисления - метод бухгалтерского учета, при котором доходы и расходы учитываются в момент их возникновения

accrued income

начисленный доход

accrued interest

начисленный процент

accrued taxes

начисленные налоги

acknowledgement file

файл подтверждения

activity engaged in for a profit

участие в деятельности для получения прибыли

additional child tax credit

дополнительный налоговый зачет за ребенка

additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts

дополнительные налоги на определенные планы накопления сбережений (включая индивидуальные пенсионные счета) и другие счета с налоговыми льготами

adjusted gross income (AGI)

скорректированный валовой доход

adjusted itemized deductions

скорректированные вычеты из облагаемой налогом суммы с детальным перечислением статей вычета

adjusted tax basis

скорректированная база налогообложения

adjustment

поправки

adoption agency

агентство по усыновлению

adoption agency fees

плата за услуги агентства по усыновлению

adoption tax credit

налоговый зачет за усыновление

adoption taxpayer identification number (ATIN)

Индивидуальный номер налогоплательщика для приемного ребенка (ATIN)

advance payment

авансовый платеж

advanced premium tax credit

авансовый налоговый зачет за страховые взносы

advocate

консультант Налогового управления США, оказывающий помощь по вопросам налогообложения

affidavit

заявление

after-tax basis

база исчисления за вычетом налогов

age test

подтверждение возраста

agency

учреждение, ведомство

agency (contractual)

агентство (контрактный термин)

agent (contractual)

агент, лицо, получившее право действовать от имени клиента

agent-driver

«продавец на колесах» - агент по продаже (газированных напитков, хрустящего картофеля и т.д.), принимающий участие в распространении товаров и получении оплаты за товар

agreement

соглашение

Alaska Permanent Fund

«Постоянный фонд штата Аляска»

alien resident card

карточка, подтверждающая право на постоянное место жительства, “грин-карта”

alimony

алименты

allocate

отводить (средства), отчислять

allocation

выделение (средств),
размещение (средств)

allowances (W-4)

налоговые скидки

Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)

программа помощи лицам старше 50 лет, вынужденным менять профессию (например, если в результате увеличения импорта товаров в США фирма-работодатель прекратила существование или осуществила сокращение кадров)

alternative fuel vehicle refueling property credit

налоговый зачет за покупку собственности для дозаправки автомобилей альтернативным топливом

alternative minimum tax

альтернативный минимальный налог

alternative motor vehicle

альтернативный автомобиль

alternative motor vehicle credit

налоговый зачет за альтернативный автотранспорт

alternative tax

альтернативный налог

amended return

налоговая декларация с внесенными поправками

amended U.S. individual income tax return

индивидуальная налоговая декларация гражданина США с внесенными поправками

American opportunity tax credit

налоговый зачет за расходы на обучение для лиц с низким доходом

amortized bond premium

амортизированная надбавка к номинальной стоимости облигации

amount realized

реализованная сумма

announcement

объявление

annual income

годовой доход

annual leave

ежегодный отпуск

annualized income installment method

метод частичного платежа подоходного налога в годовом исчислении - метод, который можно использовать для подсчета расчетных налогов при неравномерном распределении доходов в течение года. При использовании данного метода сумма расчетного ежеквартального налога рассчитывается, исходя из ожидаемого годового дохода, если уровень дохода сохранится на текущем уровне

annuity

аннуитет, периодически выплачиваемый взнос

annuity bond

рентная облигация (не имеющая срока погашения и приносящая владельцу процент)

appeal (noun)

апелляция, обжалование

appeal rights

права на апелляцию

appeal (verb)

апеллировать, подавать апелляционную жалобу

applicable large employer (ALE)

соответствующий крупный работодатель (ALE)

applicant

заявитель, лицо, подавшее заявление

application for a social security card

заявление на получение номера социального обеспечения

application for IRS individual taxpayer identification number

заявление на получение индивидуального номера налогоплательщика в Налоговом управлении США

application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions

заявление на получение идентификационного номера налогоплательщика для детей, удочерение или усыновление которых оформляется в США

appraiser

оценщик, оценочная фирма

arbitrators

арбитры, третейские судьи

Archer MSA

льготный сберегательный счет для оплаты медицинских расходов (программа, созданная по инициативе конгрессмена Арчера)

Archer MSAs and long-term care insurance contracts

контракты по программе Арчера и контракты на страховое обеспечение долгосрочной медицинской помощи

area code

телефонный код города/области

armed forces' tax guide

Налоговый справочник Вооруженных сил США

arrangement

соглашение, договоренность

arrears

просрочка (платежа), задолженность

as-you-go basis

по текущему состоянию

assess

оценивать

assessed self-employment tax

расчетный налог, взимаемый с лиц, работающих на себя

assessment of tax

определение размера налога

asset forfeiture

конфискация имущества

assets

активы

assignee

назначенное лицо

attachment

приложение

attest (verb)

удостоверять

attestation clause (noun)

статья об удостоверении

attorney-in-fact

доверенное лицо

audit

аудит, ревизия

Audit Division
отдел аудита

audit of a return
аудит налоговой декларации

auditor
аудитор

authenticate
подтвердить подлинность

authorized IRS e-file provider
организация, уполномоченная подготавливать, подавать и обрабатывать электронные формы для Налогового управления США

auto tag
номерной знак автомобиля

average tax rate
средняя налоговая ставка

award (prizes and awards)
награда (призы и награды)

В

back taxes
просроченные платежи по налогам

backpay
невыплаченная заработная плата

backslash
обратная косая черта

backup withholding
дополнительное удержание (правило Налогового управления США, требующее удержания части процентов или дивидендов, причитающихся клиентам, которые не уплатили налоги на такие выплаты в прошлом финансовом году или не указали свой номер социального обеспечения)

bad debt
безнадежные долги

balance
баланс, сальдо (счета, расчетов)

balance sheet
балансовый отчет

bank failure
банковское банкротство: закрытие органом надзора неплатежеспособного банка

bank statement
выписка с банковского счёта

bankruptcy
банкротство

barter
бартер

barter exchange
бартерный обмен

bartering income
доход от бартера

base cost
первоначальная/исходная стоимость

basis
основа, база; метод

beneficiary
бенефициар

benefits
льготы

bequest
завещательный отказ движимости (легат)

bill
счет к оплате

boilerplate
стандартные положения и формулировки, применяемые при составлении контрактов, проспектов и других документов

bona fide resident (for tax purposes)
истинный житель (в целях налогообложения)

bond
облигация

bond discount
цена облигации со скидкой

bond for payment of tax
гарантия выплаты налогов под залог собственности

bond income
доходность облигации

bond premium
надбавка к номинальной стоимости облигации

bond retirement
погашение облигации

bonus
премия

bookkeeper
счетовод, бухгалтер

bookmark (information technology)
закладка (информационные технологии)

borrower
заемщик средств

box
графа (в документе для заполнения)

bracket (tax)
класс (налогообложения)

branch
филиал, отделение

breach of contract
нарушение договора

bring an action
возбуждать иск

broker
брокер

browser
(компьютер.) браузер

Bureau of the Fiscal Service
Бюро финансовых услуг

bus
автобус

business
частное предприятие, компания

business expenses
расходы, связанные с предпринимательской деятельностью

business gifts
деловые подарки

business loss
коммерческие убытки, убытки, возникающие в результате предпринимательской деятельности

business property
собственность предприятия

business trust
деловой траст (форма неакционерного предприятия с ограниченной ответственностью)

by-product
побочный продукт, промежуточный результат

С

C corporation
корпорация типа «С»

cafeteria plan

Программа, предлагающая работникам выбирать наиболее привлекательную для них форму пенсионного обеспечения. Каждый работник может выбрать наиболее предпочтительную для него и соответствующую его конкретной ситуации пенсионную программу. Например, молодой работник с детьми может предпочесть полис страхования жизни и на случай болезни, а человек средних лет - программу возрастающих пенсионных выплат.

calendar year

календарный год

candidate for a college degree

кандидат на получение высшего образования

capital assets

недвижимость, неликвидные активы, основные фонды, основной капитал

capital base

капитальная база - собственные средства банка – обыкновенные и другие акции, нераспределенная прибыль

capital expenditures

капитальные затраты - расходы на приобретение или усовершенствование основного капитала (capital assets), например, зданий или оборудования

capital gain

прирост капитала

capital gains tax

налог на реализованные доходы от прироста стоимости активов

capital investment

капитальные вложения

capital loss

капитальный убыток, потери от понижения рыночной стоимости активов

capital turnover

оборачиваемость капитала, оборот капитала

carry on a trade or business

заниматься коммерческой деятельностью, вести дело

carryover loss

перенос убытка вперед (в целях налогообложения)

cash

денежные средства, наличность

cash basis

на наличной основе, наличными: кассовый метод бухгалтерского учета, при котором прибыль учитывается только после получения наличных средств, а расходы - после выплаты наличных средств, в отличие от "accrual basis" – учета по факту совершения сделки

cash disbursement

денежные расходы

cash flow

движение денежной наличности, движение ликвидности

cash method

кассовый метод бухгалтерского учета, при котором прибыль учитывается только после получения наличных средств, а расходы - после выплаты наличных средств (в отличие от метода начисления)

cash retirement

изъятие денежных средств из обращения

cash withdrawal

снятие денег с банковского счета

cashier's check

кассирский чек, чек, который банк выписывает сам на себя

casualty

несчастный случай, авария, непредвиденное событие

casualty loss

издержки в связи с несчастным случаем

certain government payments

определенные денежные суммы, получаемые налогоплательщиками от государства, которые, если они не будут израсходованы в определенный срок, считаются доходом и облагаются налогом (например, пособия, выплачиваемые в рамках программы «SSI» («Дополнительный доход по социальному обеспечению»), или программы «TANF» – «Временная помощь нуждающимся семьям»)

certificate of accuracy

сертификат о подтверждении точности

certificate of alien claiming residence in the United States

форма, подтверждающая налоговые обязательства иностранца, проживающего в США

certificate of compliance

свидетельство о выполнении требований

certificate of deposit (CD)

депозитный сертификат

certificate of discharge

удостоверение об отмене ареста на имущество за неуплату налогов

certified copy

заверенная копия

certified public accountant

дипломированный государственный бухгалтер-ревизор

charitable contribution

пожертвование на благотворительные цели

charitable organization

благотворительная организация

checking account

чековый счет

child care

уход за ребенком

child support

алименты на ребенка

child tax credit

налоговый зачет, выплачиваемый за ребенка

child with special needs

ребенок с ограниченными возможностями

claim

иск, требование

clerical error

описка

click

нажать (клавишу)

co-worker

коллега, сослуживец

COBRA premium assistance payments

Оплата за помощь в оплате страховки по программе COBRA

coding

система кодирования

collect (bring in revenue)

инкассировать, получать деньги по векселям и другим документам

collect (demand payment)

взимать (долг), требовать уплаты

Collection Appeals Program (CAP)

Программа обжалования взыскания средств (CAP)

Collection Division

Отдел Налогового управления США по взысканию налоговых задолженностей

collection due process hearing

слушания по взысканию средств с соблюдением правовой процедуры

college

колледж, высшее учебное заведение

combat zone

зона ведения боевых действий

Combined Annual Wage Reporting System

Единая система годовой отчетности по заработной плате

commission-driver

водитель, работающий за комиссионные

Commissioner of the Internal Revenue Service

руководитель Налогового управления США

commodities

товары

common carrier

«общественный перевозчик» – компания, предоставляющая услуги по перевозке пассажиров (авиакомпания, железнодорожные и автобусные компании и т.д.)

common law

общее право (прецедентное право)

common-law employee

неофициальный работник

common-law marriage

гражданский брак

community income

коммунальный доход, совместный доход

community property

общее имущество супругов, приобретенное ими в течение их совместной жизни

compensation

компенсация, плата

compensation for injuries

компенсация за полученные травмы

complaint

жалоба

compliance

выполнение, соблюдение

compute

рассчитывать, подсчитывать

computer processed, computerized

обработанный на компьютере, компьютеризованный

condominium

кондоминиум

confidential

конфиденциальный

Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act (COBRA)

Закон о продолжении медицинского страхования для уволившихся работников (COBRA)

constructive receipt

дата получения права на доход. Дата, когда налогоплательщик может получить дивиденды или иной доход, устанавливаемая Налоговым управлением США

contest prize

приз, награда, выигрыш

contribution

вклад, взнос

contribution to capital

взнос в капитал

conversion

обмен валюты

cooperative housing corporation

корпорация кооперативного жилищного строительства

corporate tax

корпоративный налог

corporation

корпорация

court costs

судебные издержки

court order

судебное распоряжение

cover by insurance

обеспечивать (возмещение каких-либо убытков) за счет страхового полиса

coverage

страховое покрытие

coverage household

застрахованная семья

Coverdell education savings account

Сберегательный счет Коверделла для оплаты расходов на образование (сенатор Коверделл участвовал в подготовке законодательной базы для данной программы, которая предполагает открытие сберегательных счетов родителями для покрытия расходов на образование детей; ежегодные взносы в такие трастовые счета не облагаются налогом)

covered security

предусмотренные ценные бумаги

credit bureau

кредитное бюро

credit for child care expenses

налоговый зачет за расходы на ребенка

credit for other dependents (ODC)

налоговый зачет за прочих иждивенцев (ODC)

credit for the elderly or the disabled

налоговый зачет для пожилых или инвалидов

credit life insurance

страхование кредита на случай смерти заемщика (при котором сумма страхового полиса всегда соответствует сумме баланса по кредиту)

credit one's account

кредитовать счет, депонировать средства на счет

credit reduction rate (FUTA)

ставка уменьшения налогового зачета (по Федеральному закону о налогообложении для выплаты пособия по безработице (FUTA))

credit union

кредитный союз

cryptocurrency

криптовалюта

currency transaction report

отчет об операциях с денежными средствами

currency transaction report by casinos

отчет об операциях с денежными средствами в казино

currently not collectible

не подлежащий удержанию в настоящий момент

custodial parent

родитель, являющийся опекуном ребенка

customer outreach program

Программа по связям с заказчиками

customs duties

таможенные сборы

D**data**

данные

data bank

база данных

data breach

хищение данных

data entry (in a computer)

ввод данных; информационный элемент (компьютер.)

data transmission

передача данных

daycare center

ясли, детский сад

dealer (commercial)

агент по продаже, посредник

dealer (securities)

дилер ценных бумаг

death benefit

страховое пособие, выплачиваемое в случае смерти застрахованного лица

death certificate

свидетельство о смерти

decedent

покойный; скончавшееся лицо

decree (judicial, final)

судебное решение, приказ суда (окончательное)

decree (not final)

распоряжение (не окончательное)

deduction

вычитание из налога. Вычитаемый из налога расход, который уменьшает налогооблагаемую базу дохода для физических и юридических лиц.

default

дефолт; невыполнение условий кредитного соглашения или рыночной сделки; невыполнение обязательств

deferred compensation plan

план с отсрочкой выплат компенсации

deferred income

доход будущего периода

deferred payment

отсроченный платеж

deferred taxes

отсроченные налоги

deficiency notice, notice of deficiency

уведомление о недоимке

delinquent payments

просроченные платежи

delinquent return

налоговая декларация, не сданная в Налоговое управление США

delinquent tax

неуплаченный налог

delinquent taxpayer

налогоплательщик, не уплативший налог

demand for payment

требование платежа

denial letter

письмо, содержащее отказ

denial notice

уведомление, содержащее отказ

Department of Health and Human Services

Министерство здравоохранения и социальных служб США

Department of Labor

Министерство труда США

Department of the Treasury

Министерство финансов США

Department of Veterans Affairs

Министерство по делам ветеранов США

dependency test

проверка статуса иждивенца

dependent

иждивенец

dependent care assistance payments

выплата денежных средств по уходу за иждивенцем

dependent care expenses

расходы по уходу за иждивенцем

depletion

истощение, уменьшение

deposit period ending on (month, day, year)

период размещения средств заканчивается (месяц, день, год)

depositor

вкладчик

depreciation

амортизация

direct debit

прямое дебетование

direct debit installment agreement

соглашение об уплате в рассрочку прямым дебетованием

direct deposit

прямой вклад

disability benefits

льготы и пособия по инвалидности

disability income exclusion

исключение для доходов от пособия по инвалидности

disabled

инвалид

disaster

стихийное бедствие

disaster relief

помощь при стихийных бедствиях

discharge

отмена

disclosure

раскрытие данных

disposition (of property)

распоряжение собственностью

disregarded entity

организация, не признаваемая юридическим лицом

distribution

распределение

distributions from pensions, annuities, retirement or profit-sharing plans, IRAs, insurance contracts, etc.

выплата средств из пенсий, аннуитетов, пенсионных планов или планов участия в прибылях, индивидуальных пенсионных счетов, страховых договоров и т.п.

distributive share (partnership)

доля, получаемая при распределении (в партнерстве)

dividend income

доход от дивидендов

dividends

дивиденды

division (administration)

отдел в администрации

divorce decree

свидетельство о разводе с выпиской из судебного решения

domestic production activity

производственная деятельность в своей стране

donation

пожертвование

double declining balance depreciation

двойная амортизация убывающего баланса (при которой в течение первого года списывается сумма, в два раза превышающая сумму, получаемую при использовании метода прямой амортизации, а затем тот же процент применяется для подсчета амортизации оставшейся суммы в последующие годы)

double taxation

двойное налогообложение

download (computers)

загружать компьютеры

draft

переводный вексель, тратта: безусловный приказ лицу, на которое выставлен вексель, выплатить его предъявителю определенную сумму

dual-status alien or dual resident alien

лицо, обладающее статусом постоянного жителя США и статусом иностранца в течение одного и того же налогового года. Обычно это происходит в год прибытия в США или отъезда из США. При определении налоговой ответственности в США в течение года, когда налогоплательщик обладает сначала одним, а затем другим налоговым статусом, применяются разные правила в отношении той части года, когда налогоплательщик считается постоянным жителем США, и той части года, когда он считается иностранцем, временно находящимся в США.

due diligence

должная проверка – набор действий, призванных обеспечить минимальную защиту от неожиданностей (поездка на место, изучение обстановки на месте, социальных и прочих рисков)

dues (union)

взносы (в профсоюзы)

dwelling

местожительство; жилище

E**e-file**

электронный файл

early distribution

преждевременная выплата

earned income

трудовой доход, доход от профессиональной деятельности, заработанный доход

earned income credit

налоговый зачет за заработанный доход

earned income tax credit

налоговый зачет за заработанный доход

earned income test

проверка правильности указанного заработанного дохода

earning capacity

потенциальный доход (физического лица)

education credits

налоговые зачеты за оплату учебы

effectively connected income

фактически связанный доход

elderly

пожилой, пожилое лицо

election worker

работник избирательного участка

Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)

Электронная система уплаты федеральных налогов (EFTPS)

electronic filing

подача налоговой декларации в электронном виде

electronic filing identification number (EFIN)

индивидуальный номер для подачи налоговых деклараций в электронной форме (EFIN)

electronic funds withdrawal (EFW)

электронное дебетование платежей (EFW)

electronic report of tips

электронная форма отчета о полученных чаевых и небольших денежных подарках

electronic return originator (ERO) составитель налоговой декларации в электронной форме (ERO)	employer identification number (EIN) идентификационный номер работодателя (в целях налогообложения)	equitable relief налоговая льгота, которая может быть предоставлена одному из супругов, чтобы он/она нес/ла налоговую ответственность исключительно за свою часть доходов (вместо того, чтобы платить подоходный налог за общий доход обоих супругов)
electronic service электронная система обслуживания	employer (noun) работодатель	equity (in property) реальная рыночная стоимость недвижимости за вычетом суммы ипотечного кредита
elementary school начальная школа	employer tax налог, выплачиваемый работодателем	escrow эскроу (контракт, соглашение или документ, который находится на хранении у третьего лица и вступает в силу только при выполнении определенного условия)
eligibility requirements требования, выполнение которых необходимо для обладания правом (на получение скидок, льгот и т.д.);	employer's supplemental tax guide Руководство по уплате дополнительных налогов работодателем	escrow account счет эскроу
email электронная почта	employment agency бюро по трудоустройству	escrow funds фонды "эскроу", условно-блокированные фонды
employee наемный работник	employment agency fees плата за услуги бюро по трудоустройству	estate все имущество человека на момент смерти; состояние (недвижимость, финансовые активы)
employee benefits льготы, предоставляемые работающим по найму	employment related что-либо, связанное с устройством на работу	estate tax налог на наследство
employee savings plan сберегательный план для работающих по найму	employment taxes налоги, удерживаемые работодателем из заработной платы лиц, работающих по найму	estimated tax расчетный налог
employee tax налог, выплачиваемый работающими по найму	enact устанавливать, предписывать в законодательном порядке, принимать (закон)	estimated tax payments ежеквартальная выплата расчетной суммы налога
employee's daily record of tips «Ежедневная ведомость работающего по найму для учета получаемых чаевых и небольших денежных подарков»	endowment дар, пожертвование, дарственный фонд	estimated useful life предполагаемый срок эксплуатации
employee's daily record of tips and report to the employer «Ежедневная ведомость работающего по найму для учета получаемых чаевых и отчет для работодателя»	enforced collection action мера по принудительному взысканию налоговых задолженностей	examination (of a tax return) проверка (налоговой декларации)
employee's report of tips to employer «Отчет работающего по найму о полученных им чаевых или небольшого денежного вознаграждения для работодателя»	enforcement of the law применение права, закона	excess contribution чрезмерный взнос, чрезмерный вклад
employer (adjective) что-либо, имеющее отношение к работодателю	enrolled agent зарегистрированный агент, представляющий налогоплательщиков	excise taxes акцизные налоги
employer health plan медицинское страхование, предоставляемое работодателем	enter (data in a computer) вводить (данные в компьютер)	exclusion of income for bona fide residents освобождение дохода законных жителей от налогов
	entertainment expenses расходы на досуг и развлечения, непосредственно связанные с деловой деятельностью	
	entry (on a return) содержание графы (в налоговой декларации)	

executor

душеприказчик; исполнитель завещания

exemption

сумма, вычитаемая из налогооблагаемой базы (причитающаяся любому налогоплательщику, который не может быть указан как иждивенец другим налогоплательщиком)

exemption certificate number

номер удостоверения об освобождении от налогообложения

exemption from withholding

освобождение от удержания налогов из заработной платы

exemptions, standard deduction, and filing information

«Исключения (для целей налогообложения), стандартные вычеты из налогооблагаемой базы, сведения, включаемые в налоговые декларации» (название публикации номер 501)

experience rate

ставка с учетом предыстории. Используется для определения ставки налога в фонд пособия по безработице (на основе предыдущих данных по безработице для работников данного работодателя). Работодатели, отличающиеся стабильным составом наемных работников, вознаграждаются снижением ставки вклада в фонд пособия по безработице штата.

expire

истекать (о сроке действия)

extended active duty

продленная действительная служба в вооруженных силах – в целях налогообложения лица, находящиеся на длительной действительной военной службе за рубежом, считаются получающими доход в США

F**face value**

нарицательная цена, номинал, номинальная стоимость

failure to deposit

несовершение вклада

failure to pay penalty

неуплата штрафа

fair market value

справедливая рыночная стоимость

fair rental price

справедливая стоимость съема жилья

fair rental value

справедливая стоимость аренды

family size

количество членов семьи

farm

фермерское хозяйство

farm income

доход от фермерского хозяйства

farm operator

оператор фермы

farm worker

сельскохозяйственный работник

farmer

фермер

farming

ведение фермерского хозяйства

fax

факсимильное сообщение, факс

Federal District Court

Федеральный окружной суд США

Federal Employees Health Benefit Program

Программа обеспечения федеральных служащих медицинским страхованием

federal income tax return

федеральная подоходная налоговая декларация

Federal Insurance Contributions Act (FICA)

Федеральный закон о страховых взносах

Federal Payment Levy Program (FPLP)

Программа принудительного взыскания задолженности по федеральным налогам (FPLP)

federal tax lien

право ареста имущества за неуплату федеральных налогов

federal tax on special fuels

федеральный налог на особые виды топлива

federal taxes

федеральные налоги

Federal Trade Commission (FTC)

Федеральная торговая комиссия (FTC)

Federal Unemployment Tax Act (FUTA)

Федеральный закон о налоге в фонд выплаты пособий по безработице

Federal Unemployment Trust Fund

Федеральный трастовый фонд для выплаты пособий по безработице

federal use tax on civil aircraft

федеральный налог на эксплуатацию самолетов гражданской авиации

feedback

отклик, обратная связь

fees

денежный сбор, комиссионный сбор

fellowship

дотация научным работникам, стипендия

field examination (audit)

проверка на местах (аудит)

file a tax return

подавать налоговую декларацию

file jointly

подавать совместную налоговую декларацию (на обоих супругов)

file separately

подавать налоговую декларацию отдельно (от каждого супруга)

file your return on or before (month, day, year)

подавать налоговую декларацию ... (месяц, день, год) или раньше

filing of return

подача налоговой декларации

filing status статус налогоплательщика в целях подачи налоговой декларации	foreclosure перевод прав на залогодержателя	1040-ES Estimated Tax for Individuals Форма 1040-ES – «Расчетный налог (для ежеквартальной выплаты)»
finance charge стоимость потребительского кредита, включающая все проценты, комиссионные и другие элементы	foreign account иностраннный счет	1040 U.S. Individual Income Tax Return Форма 1040 – «Декларация о выплате индивидуального подоходного налога США»
financial analysis финансовый анализ	foreign assets зарубежные активы	1040NR U.S. Nonresident Alien Income Tax Return Форма 1040NR – «Декларация США о выплате подоходного налога для иностранцев, временно проживающих в стране»
Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN) Сеть по расследованию финансовых преступлений (орган Министерства финансов США)	foreign currency иностранная валюта	2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return Форма 2290 – «Декларация о налогах за использование тяжелого автотранспорта на шоссейных дорогах»
financial institution финансовое учреждение	foreign earned income доход от трудовой деятельности за рубежом	2848 Power of Attorney and Declaration of Representative Форма 2848 – «Доверенность и декларация представителя»
financial statement финансовый отчет	foreign earned income exclusion исключение для доходов от трудовой деятельности за рубежом	8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business Форма 8300 – «Сообщение о получении наличными свыше 10000 долл. США в ходе предпринимательской или торговой деятельности»
financially disabled неимущее лицо	foreign financial asset зарубежный финансовый актив	8849 Claim for Refund of Excise Taxes Форма 8849 – «Запрос о возврате уплаченных акцизных налогов»
fine (noun) штраф	foreign housing deduction вычитание из налогооблагаемой базы части расходов на оплату жилья в связи с проживанием (и работой) за рубежом	Schedule A (1040) Форма A (1040)
first-time homebuyer credit налоговый зачет за покупку первого жилья	foreign tax иностраннный налог; налог, взимаемый иностранным государством	Schedule H Household Employment Taxes Форма «Н» («Эйч») – «Налоги, уплачиваемые за наемных работников, оказывающих помощь в домашнем хозяйстве»
fiscal year финансовый год	foreign tax credit налоговая льгота за выплату налогов иностранному государству	SS-4 Application for Employer Identification Number Форма SS-4 – «Заявление на получение идентификационного номера работодателя»
fishing income доход от рыболовецкой деятельности	foreign travel поездки за рубеж	
fixing-up expenses ремонтные издержки (при подготовке дома или квартиры к продаже)	form letter бланк письма	
flexible-benefits plan план с факультативными льготами	forms: налоговые формы:	
flexible-spending plan гибкий график расходов	940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return Форма 940 – «Ежегодная декларация работодателя о налогах в фонд пособий по безработице»	
flow-through entity фискально-прозрачное юридическое лицо	941 Employer's Quarterly Federal Tax Return Форма 941 – «Ежеквартальная декларация работодателя о федеральных налогах»	
follow up продолжение	943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees Форма 943 – «Ежегодная налоговая декларация работодателя для наемных работников сельского хозяйства»	
food stamps талоны на приобретение продовольственных товаров		
for your records для собственного архива		

SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes

Форма SS-8 – «Определение служебного статуса наемного работника в целях налогообложения»

W-2 Wage and Tax Statement

Форма W-2 – «Сообщение о заработной плате и налогах»

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

Форма W-3 – «Отчеты о выплате заработной платы и налогов»

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

Форма W-3c – «Отчеты о заработной плате и налогах с поправками»

W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate

Форма W-4 – «Сертификат о налоговых скидках наемного работника при начислении удержаний из заработной платы»

W-4P Withholding Certificate for Pension or Annuity Payments

Форма W-4P – «Сертификат удержания из выплат пенсий или аннуитетов»

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

Форма W-7 – «Заявление на получение индивидуального номера налогоплательщика» (для Налогового управления США)

W-9 Request for Taxpayer Identification Number and Certification

Форма W-9 – «Запрос на индивидуальный номер и удостоверение налогоплательщиков»

foster child

переданный на воспитание ребенок

founder (of a trust)

основатель (траста, доверительного фонда)

franchise

франшиза (лицензия); право

franchise tax

франшизный налог (США) – налог штата на зарегистрированную в данном штате корпорацию (за право заниматься бизнесом)

Free File

Средство Free File для бесплатной подачи налоговых деклараций

fringe benefits

дополнительные льготы

full-time employee

штатный сотрудник

full-time student

студент-очник

full-time work

работа на полную ставку

furnace (heating unit)

нагревательная установка

G

gainful employee

лицо на оплачиваемой работе

gainful employment

оплачиваемая работа, работа за вознаграждение

gambling winnings

выигрыши в азартные игры

garnishments

судебные приказы работодателю об удержаниях из зарплаты служащих в пользу третьей стороны

general partner

полный («общий») партнер: 1) один из участников полного товарищества, все члены которого несут индивидуальную и солидарную ответственность; 2) менеджер-член товарищества с ограниченной ответственностью, который несет личную и неограниченную ответственность

generation-skipping transfer

передача средств в семье через одно поколение

geothermal well

геотермический колодец

gift

подарок

gift tax

налог на дарения

golden parachute agreement

соглашение о золотом парашюте

grace period

льготный период, период отсрочки платежа

grant

субсидия; грант

grantor (of a trust)

лицо, передающее право (трастовому фонду)

gross income

валовой доход

gross profit

валовая прибыль

gross receipts

валовые доходы

group health plan

групповая программа медицинского страхования

group life insurance

групповое страхование жизни

group-term life insurance

групповое срочное страхование жизни

guaranteed issue

гарантия уровня процентной ставки по выпускаемому финансовому инструменту

guardian

опекун

H

halfway house

реабилитационный центр для оказания помощи лицам, вышедшим из тюрьмы или находившимся на лечении в больнице, для их адаптации к жизни за пределами исправительных или лечебных учреждений

handicapped

инвалид, лицо с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

handout

раздаточный информационный материал

hardship case

тяжелое положение налогоплательщика

head of household

основной кормилец, глава хозяйства

health benefits льготы в области медицинского обеспечения	holding period период владения активом (например, ценными бумагами)	impose a tax облагать налогом
health care медицинское обслуживание	holiday праздник	in-law родитель мужа или жены
health coverage медицинское обеспечение	home место жительства; дом	income доход
health coverage exemption освобождение от требования о медицинском страховании	home loan кредит на покупку жилья	income averaging определение среднего дохода
health coverage tax credit налоговый зачет за расходы на медицинское обеспечение	homeland security внутренняя безопасность (в стране)	income-splitting разделение доходов
health insurance медицинская страховка	homepage главная страница	income subject to tax (taxable income) налогооблагаемый доход
Health Insurance Credit Eligibility Certificate сертификат, подтверждающий право на получение налогового зачета за медицинскую страховку	homeworker работающий на дому	income tax подходный налог
health insurance credit for eligible recipients налоговый зачет за медицинскую страховку для отвечающих требованиям лиц	hospital insurance benefits tax (Medicare) налог в фонд медицинского страхования на случай госпитализации (программа «Медикер»)	incur (a penalty) получить штраф
health insurance marketplace рынок медицинских страховок	houseboat жилой корабль, яхта	incur (expense) нести расходы
health insurance policy страховой медицинский полис	household хозяйство	incur (obligation) совершать действие, влекущее за собой обязательство
hearing aid слуховой аппарат	household appliances домашние приборы	independent contractor независимый подрядчик
hearing impaired лицо с пониженным слухом	household employer's tax guide «Налоговое руководство для лиц, использующих наемный труд в домашнем хозяйстве»	individual estimated tax индивидуальный расчетный налог
heavy highway vehicle use tax return налоговая декларация об использовании тяжелых грузовиков на шоссейных дорогах	household employment taxes налоги, выплачиваемые лицами, использующими наемный труд в домашнем хозяйстве	individual income индивидуальный доход
high school старшие классы общеобразовательной школы	household income доход семьи	individual income tax индивидуальный подходный налог
highway use tax налог на пользование шоссейными дорогами	housewife домохозяйка	individual retirement account (IRA) индивидуальный пенсионный счет
hobby loss издержки, связанные с хобби	housing allowance налоговая скидка на жилье	individual retirement arrangement индивидуальное пенсионное обеспечение
holder арендатор, владелец, держатель	identity protection PIN (IP PIN) Индивидуальный номер для защиты личных данных (IP PIN)	individual taxpayer identification number (ITIN) индивидуальный идентификационный номер налогоплательщика (ITIN)
holder of record зарегистрированный владелец ценных бумаг	Identity Protection Specialized Unit (IPSU) Специальное подразделение по защите личных данных (IPSU)	information return информационная декларация, предоставляемая в Налоговое управление США
	identity theft хищение личных данных	information to claim certain credits after disallowance информация к заявке на получение налогового зачета за заработанный доход, поданной после отклонения

inheritance

наследство, наследственное имущество

inheritance tax

налог на наследство

initial markup

первоначальная надбавка (на издержки производства)

injured spouse claim

иск пострадавшего(й) супруга(и)

injury

1) вред, ущерб 2) телесные повреждения

innocent spouse

невиновный супруг

innocent spouse relief

освобождение невиновного супруга от уплаты налогов, процентов и штрафов

input

ввод (данных в компьютерные системы)

insolvency

несостоятельность

installment

очередной взнос, частичный платеж

installment agreement

соглашение об уплате в рассрочку

insulation

изоляция

insurance broker

страховой маклер

intangible assets

“неосязаемые” активы (без физического воплощения, но имеющие реальную ценность - репутация, престиж, патенты, различные права)

Interactive Tax Assistant (ITA)

Интерактивный помощник по налоговым вопросам (ITA)

interest holder (in property)

владелец доли (собственности)

interest (in a partnership)

долевое участие (в партнерстве)

interest income

доход от процентов

interest (on money)

процентный доход (в денежном отношении)

interest rate

процентная ставка

Internal Revenue Bulletin

Бюллетень Налогового управления США

Internal Revenue Code (IRC)

Налоговый кодекс (США)

Internal Revenue Service (IRS)

Налоговое управление США

inventory

товары в наличии; опись имущества; оборотный капитал

investment income

доход от инвестиций

investment tax credit

инвестиционный налоговый кредит

invoice

счет-фактура

involuntary conversion

вынужденная потеря собственности (в результате несчастного случая, кражи или конфискации государством)

issue (a check)

выдать (чек, вексель)

item

пункт (налоговой декларации)

itemize

делать постатейный вычет

itemized deductions

постатейные вычеты (из налогооблагаемой базы)

items of tax preference

пункты налоговых предпочтений

J**jeopardy assessment**

оценка риска налоговой задолженности

joint account

общий счет

joint and several (tax) liability

совместная и индивидуальная (налоговая) ответственность

joint and survivor annuity

рента для главы семьи и его иждивенцев (годовой доход выплачивается одному или нескольким членам семьи, а затем пережившему супругу или его иждивенцам)

joint return

налоговая декларация, совместно подаваемая обоими супругами

joint tenancy

совместное проживание

joint venture

совместное предприятие

junior high school

классы с 6-го по 8-й средней школы

juror

присяжный заседатель

jury

коллегия присяжных, суд присяжных

jury duty

гражданская обязанность быть присяжным

K**keep records**

вести учет

Keogh Retirement Plan

Пенсионная программа Кеога

kickback

“откат” от бизнеса, выплата соучастнику части незаконно полученных денег

kind of tax

вид налога

L**landlord**

владелец недвижимости

late filing penalty

штраф за задержку в подаче (налоговой декларации)

late payment penalty

штраф за несвоевременную уплату

later alternate valuation

отложенная оценка стоимости унаследованного имущества

law enforcement officer

сотрудник правоохранительных органов

law enforcement personnel

правоохранительные кадры

layoff

увольнение

lease

долгосрочная аренда (жилья);
долгосрочный прокат
(автомобиля)

lease-sale

аренда, финансируемая по типу
продажи

legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)

судебные расходы (на
официальные печати и отметки,
услуги судебного исполнителя и
т.д.)

legal expenses (for services of an attorney)

судебные расходы (на услуги
адвоката)

legal person

юридическое лицо

legal services plan

план юридического
обслуживания

lender

ссудодатель, кредитор

lessee, tenant

арендатор, съемщик

lessor

арендодатель, сдающий внаем,
сдающий в аренду

letterhead

шапка на фирменном бланке

levy

сбор, обложение налогом

levy (on a bank account)

налоговый сбор, взимаемый с
банковского счета

levy on wages

налоговый сбор, взимаемый с
заработной платы

levy release

освобождение имущества
из-под ареста

liabilities

задолженность, пассив,
денежные обязательства

lien

1) право ареста кредитором
имущества должника до
выплаты долга; 2) залог

life annuity

пожизненная рента,
пожизненный аннуитет

life insurance policy

договор на страхование жизни

lifetime learning credit

налоговый зачет за обучение
без возрастных ограничений и
при условии выполнения
соответствующих требований

limited distribution

ограниченное распределение

Limited Liability Company (LLC)

компания с ограниченной
ответственностью (LLC)

limited partnership

товарищество с ограниченной
ответственностью

living trust

завещательный траст: опека,
созданная по завещанию
доверителя

loan origination fees

комиссионные за
предоставление ссуды

lockout

локаут, увольнение

long-term

долгосрочный

lookback period

отчетный период

loss of income

потеря дохода

low income

низкий доход

low-income taxpayer

налогоплательщик с низким
доходом

Low Income Taxpayer Clinics (LITC)

Программа пунктов помощи
налогоплательщикам с низким
доходом (LITC)

lump sum

единовременно выплачиваемая
сумма, паушальная сумма

M**maintenance (buildings)**

техническое обслуживание
(зданий)

maintenance (of a household)

обеспечение (семьи,
домохозяйства)

make payable to

оплата производится на имя ...

marginal cost

маргинальная стоимость

marginal revenue

маргинальный доход;
предельный доход

marginal tax rate

предельная ставка налога

mark-up

наценка; надбавка на издержки
производства; прирост

marketplace (ACA-related)

рынок медицинских страховок
(связанных с ACA)

marriage certificate

свидетельство о браке

married

лицо, состоящее в браке

master's degree in

степень магистра по какой-либо
специальности

math error

арифметическая ошибка

Medicaid

программа «Медикейд»

Medicaid waiver payments

освобождаемая от налогов
оплата услуг по уходу за
участниками программы
«Медикейд»

Medical Assistance Program

Программа медицинского
обеспечения

medical insurance benefits

льготы медицинского
страхования

medical insurance premiums

взносы за медицинское
страхование

Medicare

программа «Медикер»

merger

слияние

meter

счетчик

middle school

классы с 6-го по 8-й средней
школы

migrant worker

мигрирующий рабочий,
сезонный рабочий

mileage rate

ставка (для подсчета оплаты) за
пробег (в милях)

military differential pay
доплата наемным работникам, находящимся на военной службе

minimum essential coverage (MEC)
минимальное основное покрытие (МЕС)

minimum payment
минимальная сумма платежа

minimum wage
минимальная заработная плата

mining (virtual currency)
майнинг (виртуальной валюты)

miscellaneous expenses
разные расходы

mobile home
передвижной дом

modified accelerated cost recovery system (MACRS)
Модифицированная система ускоренного восстановления стоимости основных средств (MACRS)

modified adjusted gross income (MAGI)
валовый доход с поправками и изменениями

money order
платежное поручение

monthly payments
ежемесячные выплаты

mortgage
ипотечная ссуда

mortgage interest
процентная ставка ипотечной ссуды

mortgagee
кредитор по ипотечному кредиту

mortgagor
заемщик в ипотечном кредите

motor home
“дом на колесах” (кемпер или трейлер, приспособленный для проживания)

moving expenses
издержки в связи с переездом

multinational corporation
международная корпорация

multiple support
финансовая помощь (иждивенцу), поступающая из нескольких источников

mutual fund
взаимный фонд

N

national (citizenship)
гражданин (гражданство)

natural disaster
стихийное бедствие

natural person
физическое лицо

naturalized (citizenship)
натурализованный (гражданин)

negligence penalty
штраф за халатное отношение

net earnings from self-employment
чистые поступления от трудовой деятельности не работающих по найму (работающих на себя)

net income
чистый доход

net investment income tax (NIIT)
налог на чистый инвестиционный доход (NIIT)

net operating loss
чистые убытки от основной деятельности

net operating loss carryback (or carryforward)
перенос чистых убытков от основной деятельности на предыдущий (последующий) период

net profit
чистая прибыль

net sales
чистая выручка

newsletter fund
фонд для выпуска информационной брошюры

nominal value
номинальная стоимость

nominee
номинальный (получатель)

non-employee
работник, работающий не по найму

non-streamlined installment agreement
полное соглашение о частичных платежах

nonaccountable plan
неподотчетный план

noncustodial parent
родитель, не являющийся опекуном ребенка

nonrefundable credits
безвозвратные зачеты

nonresident alien
временно проживающий в США иностранец

nonstatutory stock option
не предусмотренный законом фондовый опцион

nonwork day
нерабочий день

North American Free Trade Agreement (NAFTA)
Североамериканское соглашение о свободной торговле

notarized documents
нотариально заверенные документы

notary public
нотариус

note
вексель, долговое обязательство

notice of levy
уведомление о взимании налога

nursing care
уход за больными и престарелыми

nursing home
дом престарелых

O

obsolescence
неупотребительность, устарелость

offer in compromise
компромиссное предложение

office examination (audit)
проверка (аудит) налоговой декларации в отделении Налогового управления США

Office of Chief Counsel
Юридический отдел

offset
взыскания

old age pension
пенсия по старости

on-the-job training course
курс обучения на рабочих местах

online payment
электронный платеж

Online Payment Agreement (OPA) Application
Заявка на соглашение о налоговых платежах (OPA)

operating cost
эксплуатационные затраты

optional mileage allowance
факультативная налоговая скидка на проделанное расстояние (в милях)

optional tax
факультативный налог

ordinary and necessary
обычный и необходимый

original issue discount (OID)
первоначальный дисконт (OID)

out-of-pocket (actual) expenses
переменные (реальные) расходы любого вида

outside salesperson
продавец из другой компании

overpayment
переплата

owner/co-owner
владелец/совладелец

Р

Paperwork Reduction Act
Закон о снижении бумажного документооборота

parent company
компания-учредитель, головное предприятие

part-time employee
служащий, занятый неполный рабочий день

part-time student
студент, обучающийся и работающий по совместительству

part-time work
работа на неполную ставку

partner
партнер (по предприятию)

partnership
товарищество

partnership interest
долевое участие в партнерстве

passive activity losses
убытки от пассивной активности. Она определяется в налоговом кодексе США как деятельность по сдаче в аренду или иная коммерческая деятельность, в управлении которой налогоплательщик не принимает материального участия.

password
пароль

patronage dividends
дивиденды, выплачиваемые пропорционально покупкам (в кооперативной торговле)

pay-as-you-go system
система выплаты выходных пособий при увольнении

pay period
период оплаты

pay stub
квитанция-корешок

payee
получатель средств

payer
плательщик

paymaster
казначей, кассир

payment
оплата, платеж

payment plan
программа уплаты

payment voucher
счет к оплате

payroll
платежная ведомость, фонд заработной платы

payroll service provider
организация, предоставляющая услуги по выплате заработной платы

penalty
штраф

penalty for premature withdrawal
штраф за преждевременное изъятие средств

penalty for underpayment
штраф за недоплату

penalty for underpayment of estimated tax
штраф за недоплату расчетного налога

pension
пенсия

Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC) beneficiaries
лица, пользующиеся услугами «Корпорации по гарантии пенсионных льгот»

pension plan
пенсионный план

per capita
на душу населения

per diem
командировочные, суточные

periodic payments
регулярные платежи

permanently and totally disabled
инвалид с постоянной или временной инвалидностью

personal exemptions
часть дохода отдельного лица, не облагаемая налогом

personal expenses
личные расходы

personal holding company
индивидуальная холдинговая компания

personal property tax
налог на личное имущество

personal property (vs. business)
личная собственность (в противоположность собственности компании)

personal property (vs. real estate)
личное имущество (в противоположность недвижимости)

personal service income
доход от предоставления индивидуальных услуг

personal use property
собственность, предназначенная для личного использования

personally identifiable information (PII)
персональные данные (ПДн)

petitioner, applicant

заявитель

phaseout (of exemption)

позапная ликвидация льгот, вычетов (при расчете налогов)

phishing

фишинг

piecework

сдельная работа

Plain Writing Act

Закон о ясном написании документов

plan year

годовой период действия медицинской страховки

plug-in electric drive motor vehicle credit

налоговый зачет за автомобиль с электрическим приводом, заряжаемый от сети

plug-in electric vehicle credit

налоговый зачет за электромобиль, заряжаемый от сети

portfolio interest

долевое участие в портфеле ценных бумаг, кредитов и других активов

postal money order

почтовое платежное поручение

potential eligible individual

лицо, которое может иметь право на налоговые скидки

power of attorney

доверенность

pre-addressed envelope

почтовый конверт с адресом получателя

pre-existing exclusions

ранее существовавшие исключения

prefabricated

модульный, сборный

premature withdrawal

преждевременное изъятие средств со счета

premium

сумма, уплачиваемая сверх рыночной стоимости; страховая премия - страховой взнос, выплачиваемый в обмен на медицинское обеспечение

premium tax credit

налоговый зачет за взносы медицинского страхования

prepaid income

компенсация за услуги, предоставляемые в будущем

preparer tax identification number (PTIN)

Индивидуальный номер составителя налоговой декларации (PTIN)

prepayment penalty

заранее уплаченный штраф

Presidential Election Campaign Fund

Фонд предвыборной кампании президента

pretax

до вычета налогов

principal (contract)

основной (договор); главный (подряд)

principal place of business

главное местонахождение предприятия

Privacy Act

Закон об охране прав личности

private foundation

частный фонд

private industry

частная отрасль

prize (prizes and awards)

приз (призы и награды)

professional preparer

специалист, предоставляющий платные услуги по подготовке налоговой декларации

profit

прибыль

profit and loss statement

отчет о прибылях и убытках

profit-seeking activity

деятельность, направленная на получение прибыли

profit-sharing plan

план распределения прибыли

promissory note

долговое обязательство

proof of credit (for credit rating purposes)

подтверждение наличия ссуд (для целей кредитного рейтинга получателя ссуды)

property tax

налог на имущество

provider of medical care

поставщик медицинских услуг

public law

публичное право

public retirement system

государственная система пенсионного обеспечения

public utility

предприятие коммунального снабжения

Q**qualified**

отвечающий критериям

qualified business income deduction

вычет из соответствующей налогооблагаемой суммы дохода от ведения коммерческой деятельности

qualified educational expenses

разрешенные расходы на образование

qualified health coverage

медицинское обеспечение, отвечающее определенным требованиям для списания его оплаты с налогооблагаемой базы

qualified health plan

план медицинского обеспечения, отвечающий требованиям для списания его оплаты с налогооблагаемой базы

qualified plan

план, отвечающий определенным требованиям

qualified reinvestment plan (of a public utility)

план повторного инвестирования (в предприятия коммунального хозяйства), отвечающий определенным требованиям для налоговых льгот

qualified terminable interest**property (QTIP) trust**

попечительский фонд, создаваемый для пожизненных выплат одному из супругов

qualify

проверять на соответствие требованиям

qualifying child

ребенок, дающий право на льготы

qualifying relative

родственник, дающий право на льготы

qualifying widower

вдовец, имеющий право на льготы в соответствии с определенными требованиями

R**railroad retirement**

уход работника железнодорожного транспорта на пенсию

Railroad Retirement Tax Act (RRTA)

Закон о налогообложении пенсионных пособий для работников железнодорожного транспорта

rate

ставка

real estate

недвижимость

real estate tax

налог на недвижимость

realized gain

полученная прибыль

reasonable cause

разумное основание, достаточная причина

reasonable expenses

разумно обоснованные расходы

recapture

условие в контракте о возврате активов (продавец блока акций может договориться о выкупе части из них обратно, продавец недвижимости может претендовать на часть прибыли от проданного имущества)

recapture clause

положение о восстановлении правительством ранее ликвидированных налоговых льгот

recognized gain

официально признанная прибыль

reconcile

привести в соответствие

record

учетный документ

records (substantiation)

обоснование учетной документации

redeem a bond

погашать облигацию

Reemployment Trade Adjustment Assistance (RTAA)

Субсидия работникам, перешедшим на более низко оплачиваемую работу (RTAA)

refinancing

рефинансирование

refresher course

курсы повышения квалификации

refund of tax

возврат переплаченных налогов

refundable tax credit

возвращаемый налоговый зачет

register (an automobile) (verb)

зарегистрировать (автомобиль)

registered holder

зарегистрированный держатель

regulated investment company

регулируемая инвестиционная компания

regulations

нормативы

related companies

дочерние компании, связанные компании

related taxpayers

налогоплательщики, состоящие в родстве друг с другом

relatives

родственники

relief from joint responsibility

освобождение от совместной ответственности

remittance (of funds)

перевод (средств)

remuneration

вознаграждение

rent

прокат; арендная плата

reportable income

общий доход, подлежащий указанию в налоговой декларации

reporting agent

отчитывающаяся организация

residency test

проверка места жительства налогоплательщика в целях налогообложения (например, подтверждение того, что налогоплательщик является постоянным жителем той или иной страны; или того, что ребенок-иждивенец действительно проживает вместе с лицом, получающим за это налоговый кредит на заработанный доход и т.д.)

resident alien

постоянно проживающий в США иностранец

residential energy credit

налоговый зачет за потребление энергии дома

residential property (home)

жилищная собственность

residential rental property

жилищная собственность для сдачи в аренду

responsible party

ответственная сторона

retail price

розничная цена

retailer

розничный торговец, предприятие розничной торговли

retained tax

удержанный налог

retirement

выход на пенсию; пенсионное пособие

retirement income

пенсионный доход

retirement income ceiling

верхний предел пенсионного дохода

retirement or pension plan

пенсионный план

return

декларация

revenue agent

агент, проводящий расследования в отношении налогоплательщиков и их налоговых деклараций

revenue officer

налоговый инспектор

revenue procedure

налоговые процедуры – документы, содержащие разъяснения или инструкции по вопросам налогообложения

revenue ruling

постановление о доходах (решения, принимаемые по конкретным вопросам, впоследствии публикуемые Налоговым управлением США в качестве правил)

revenue sharing

распределение доходов

revoke

отменять

revolving account

периодически возобновляемый счет

rollover

перенос сроков погашения долга

royalty

лицензионный платеж; авторский гонорар, роялти

S**S corporation**

корпорация типа «S»

safe harbor

«безопасная гавань» для инвестиций

safe haven

«безопасная гавань» для инвестиций

sailing permit

«разрешение на свободное плавание» - документ, выдаваемый отбывающим из США иностранцам или постоянным жителям США о том, что у них нет налоговых задолженностей правительству США

salary

оклад, твердая ставка заработной платы

sale or exchange

продажа или обмен

sales tax

налог на продажу

salvage value

ликвидационная стоимость имущества

sanction (noun)

санкция

savings and loan association

ссудно-сберегательная ассоциация

savings bond

сберегательная облигация

scholarship

стипендия

school bonds

облигация займа, выпущенного школьным округом

seasonal unemployment

сезонная безработица

section (administration)

отдел (в администрации)

securities

ценные бумаги

Securities and Exchange Commission

Комиссия по ценным бумагам и биржам (США)

seize

конфисковать, налагать арест

seizure

конфискация

self-employed worker

не работающий по найму, обслуживающий собственное предприятие, работающий на себя

self-employment

самостоятельная занятость

self-employment retirement plan

план пенсионного обеспечения для не работающих по найму

self-employment tax

налог, взимаемый с лиц, работающих на себя (независимых подрядчиков)

semiweekly depositor

лицо (например, работодатель), выплачивающее Налоговому управлению США налоги за использование наемного труда, два раза в неделю

separate income (in a community property state)

отдельный доход (в штате, в законодательстве которого признается общее право супругов на имущество, приобретенное ими в течение их совместной жизни)

separate maintenance

содержание, выплачиваемое супругу или супруге после заключения юридического соглашения о раздельном жительстве

separate property (in a community property state)

отдельное имущество каждого из супругов, которое не подлежит разделению пополам в случае развода (в штатах, в законодательстве которых предусматривается разделение общей собственности супругов при разводе)

separation agreement

соглашение о раздельном проживании супругов

serve a summons

вручать приказ о вызове в суд

Service Center

Центр обслуживания

settlement date

дата расчета

severance pay

выходное пособие, компенсация при увольнении

share accounts (as in credit unions)

паевые счета (в кредитном союзе)

share-farming

издольное сельское хозяйство

shared responsibility payment

оплата на основании разделяемой ответственности

shareholder

акционер

shares of stock

акции

sheltered workshop

мастерская, принимающая на работу инвалидов и обладающая определенными налоговыми льготами

short sale (real estate)

продажа (недвижимой собственности) без покрытия долга

short-term

краткосрочный

short-term payment plan

краткосрочная программа уплаты

sick leave

отпуск по болезни

sick pay

пособие по болезни

single

лицо, не состоящее в браке

small business

малое предприятие

Small Business Administration (SBA)

Управление по делам малых предприятий (США)

Small Business Health Options Program (SHOP)

Программа различных вариантов медицинского страхования работников малых предприятий (SHOP)

small business payroll tax credit for increasing research activities

налоговый зачет для фонда заработной платы малых предприятий за расширение научно-исследовательских работ

small businessman

владелец малого предприятия

small tax case procedure

малый иск по делам, связанным с налогообложением (при незначительных суммах налоговых задолженностей)

social security

социальное обеспечение, социальные пособия

social security account

счет социального обеспечения

social security benefits

льготы социального обеспечения

sole proprietor

единственный владелец, единственный собственник

special assessment

определение размера налога для особых целей: модернизации, получения прибыли и т.д. Осуществляется для тех, кто получит выгоду от подобных изменений или модернизации.

special withholding allowance

особая скидка при удержании

specific charge-off method

конкретный метод учета безнадежных долгов, применяемый для вычитания их из налогооблагаемой базы

spouse/nonspouse

супруг(а)/лицо, не являющееся супругом(ой)

standard deduction

стандартный вычет (из налогооблагаемой базы)

standard mileage rate

стандартная ставка (в центах на милю пробега), устанавливаемая в целях вычитания данных издержек из налогооблагаемой базы

State Children's Health Insurance Program (SCHIP)

«Программа медицинского страхования детей штата»

state insurance agency

«Страховое агенство штата»

state taxes

налоги штата

State Workforce Agency

«Агентство трудовых ресурсов штата»

statute

закон; устав

statute of limitations

закон об исковой давности

statutory lien

установленное законом право наложения ареста на имущество

stepchild

приемный ребенок

stock dividends

дивиденды от акций

stock option plan

система фондовых опционов

stock purchase plan

программа покупки акций служащими корпораций

stockbroker

биржевой брокер

straight-line depreciation

равномерное списывание основного капитала

streamlined installment agreement

сокращенное соглашение о частичных платежах

strike benefits

пособия, выплачиваемые в случае забастовки (из профсоюзных фондов)

student loan

ссуда на обучение

subject to tax

подлежащий налогообложению

subject to withholding

подлежащий удержанию

subsidy

субсидия

summary of income and deductions

сводка доходов и вычетов

summons

вызов в суд, судебная повестка

Supplemental Security Income (SSI)

дополнительный доход по социальному обеспечению (SSI)

supplementary Medicare insurance for the aged

дополнительное медицинское страхование «Медикэр» для пожилых

support (personal)

(индивидуальное) обеспечение

support test

тест на объем финансовой поддержки, оказываемой иждивенцу. Данный тест позволяет налогоплательщику определить, может ли он указать кого-либо в качестве своего иждивенца в налоговой декларации.

supporting documents

вспомогательная документация

supporting form

вспомогательная форма

surcharge

дополнительный сбор

surtax

добавочный подоходный налог (дополнительный налог, взимаемый с лиц или корпораций, чей доход превышает определенный уровень)

surviving spouse

переживший супруг

Systemic Advocacy (SA)

Поддержка налогоплательщиков по налоговым вопросам, вызывающим массовые затруднения (SA)

Systemic Advocacy Management System

Система управления поддержкой налогоплательщиков по налоговым вопросам, вызывающим массовые затруднения (SA)

T**tab**

закладка

talking tax forms

речевые налоговые формы

tangible assets

материальные активы, реальный основной капитал

tangible personal property

реальная личная собственность

tax account information

сведения о налоговом счете

tax (adjective)

налоговый

tax auditor

аудитор налогов

tax base

налогооблагаемая база

tax benefit

налоговая льгота

tax bill

счет к уплате налогов

tax bracket

разряд, класс налогообложения. Точка на шкале облагаемого налогом дохода, к которой относится облагаемый налогом доход.

tax computation

исчисление налогов

tax computation worksheet

ведомость для исчисления налогов

Tax Counseling for the Elderly (TCE)

консультации по вопросам налогообложения для пожилых

tax court

налоговый суд

tax credit

налоговый зачет

tax deductible

не подлежащий налогообложению

tax-deferred income

доход с отсроченным платежом налога

tax dispute

налоговый спор

tax evasion

уклонение от уплаты налогов

tax-exempt income

доход, не облагаемый налогом

tax exemption

освобождение от уплаты налогов

tax (for general revenue)

налог

tax (for special funds)

взнос (в специальные фонды)

tax forms

налоговые формы; бланки для заполнения при уплате налогов

tax-free zone

безналоговая зона

tax haven country

страна налогового убежища

tax home

«налоговый адрес» – основное местонахождение работы (или компании, в которой работает налогоплательщик) независимо от места его жительства

tax household

налогоплательщик(и) со всеми иждивенцами, указанными в налоговой декларации

tax incentive

налоговый стимул

tax liability

налоговая ответственность

tax loophole

лазейка в налоговом законодательстве

tax on gambling winnings

налог на выигрыш от азартных игр

tax penalty

налоговый штраф

tax period

период налогообложения

tax policy

политика в области налогообложения

tax preference items subject to minimum tax

льготные статьи дохода, облагаемые минимальным налогом

tax preparer

специалист (или организация) по оформлению налоговой документации и заполнению налоговых деклараций

tax provision

налоговое положение

tax rate

налоговая ставка

tax rate schedule

график налоговых ставок

tax rebate

скидка с налога, снижение налоговых ставок

tax relief

налоговая льгота

tax relief for victims of terrorist attacks

налоговые льготы для жертв террора

tax return

налоговая декларация

tax shelter

«налоговое прикрытие», средство налоговой защиты

tax statement (bill)

налоговый счет, счет к уплате налогов

tax status

налоговый статус

tax table

налоговая сетка

tax table income

доход в соответствии с налоговой сеткой

Tax Topics

налоговая тематика

tax treatment (of community income)

налоговое обращение (в отношении совместного дохода)

tax withheld at source

налог, удерживаемый у источника

tax year

налоговый год

taxable

облагаемый налогом

taxable benefits

налогооблагаемые льготы

taxable bond

облигация, облагаемая налогом

taxable income

налогооблагаемый доход

taxable stocks

акции, облагаемые налогом

taxable year

год налогообложения

taxpayer

налогоплательщик

Taxpayer Advocacy Panel

Группа консультативной поддержки налогоплательщиков

Taxpayer Advocate

консультант, оказывающий поддержку налогоплательщикам в рамках «Программы Налогового управления США для оказания помощи налогоплательщикам в решении вопросов, связанных с налогообложением»

Taxpayer Advocate Service (TAS)

Служба консультативной поддержки налогоплательщиков

Taxpayer Assistance Center (TAC)

Центр оказания содействия налогоплательщикам (ТАС)

taxpayer identification number (TIN)

идентификационный номер налогоплательщика, используемый для участия в «Программе Налогового управления США для оказания помощи налогоплательщикам в решении вопросов, связанных с налогообложением»

Taxpayer Protection Program (TPP)

Программа защиты налогоплательщиков (TPP)

taxpayer rights

права налогоплательщика

technical school

техникум

Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

«Программа оказания временной помощи нуждающимся семьям»

temporary seasonal workers

временно нанятые сезонные рабочие

tenancy by the entirety

единоличное владение

tenancy in common

совладение

tenant

арендатор жилья; съемщик

tentative credit

предварительный налоговый зачет (до его подсчета с учетом всех ограничений)

term (time)

срок

testament

завещание

theft

хищение; кража

third party

третья сторона

third-party designee

лицо, назначенное третьей стороной

third-party payer

плательщик третьей стороны

tie-breaking rule

дополнительное арбитражное правило для спорных случаев

tip (advice)

совет

tip (gratuity)

чаевые

tips deemed to be wages

чаевые, которые считаются заработной платой

toll

сбор, пошлина

toll call

звонок по телефону платной междугородней связи

toll-free number

бесплатный номер телефона (на который можно звонить бесплатно)

total tax due

общая сумма налоговой задолженности

townhouse

«таунхаус» (одноквартирный дом, составляющий часть сплошного ряда домов с общими боковыми стенами)

Trade Adjustment Assistance (TAA)

Программа содействия работникам при смене профессии (ТАА)

Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits

льготы по Программе содействия работникам при смене профессии (ТАА)

Trade Adjustment Assistance (TAA) participants

участники Программы содействия работникам при смене профессии (ТАА)

trade (exchange)

трейдинг (биржевой)

trade-import firm

торгово-импортная фирма

trade name

торговая марка

trade (noun)

торговля

trade or business

специальность или область коммерческой деятельности

trade readjustment assistance

оказание финансовой поддержки при изменении профиля профессиональной деятельности

trailer

грузовой прицеп

transcript

выписка

transfer

передача

transferee

получатель

transferor (trusts)
лицо, совершающее акт перенесения прав; цессионарий

travel allowance
командировочные

travel expenses
командировочные расходы

traveling salesperson
коммивояжер

Treasury bill
казначейский вексель

Treasury bond
казначейская облигация

Treasury Department (U.S.)
Министерство финансов США

Treasury Inspector General for Tax Administration (TIGTA)
Генеральный инспектор Министерства финансов США по налоговой деятельности (TIGTA)

Treasury note
казначейский билет

truck
грузовик

truck-tractor
трактор-тягач

trust
траст

trust company
трастовая компания

trust fund
трастовый фонд

trustee
доверительный собственник, опекун, доверенное лицо

tuition
плата за обучение

U

uncollected FICA tax
невзысканные налоги, причитающиеся согласно Федеральному закону о налогообложении в фонд социального обеспечения (FICA)

underpayment
недоплата

underreported taxes
несообщенные налоги

underwriter (securities)
андеррайтер, гарант размещения ценных бумаг

undistributed earnings
нераспределенная прибыль

undue hardship
чрезмерные тяготы

unearned income
незаработанный доход

unemployment
безработица

unemployment compensation
пособие по безработице

unemployment tax
налог в фонд пособий по безработице

union
союз

university
университет

unpaid balance
невыплаченный баланс

untaxed (before taxes)
не обложенный налогом (до налогообложения)

untaxed (tax free)
не облагаемый налогом (освобожденный от налогообложения)

upward mobility program
программа для лиц с низким уровнем дохода, предназначенная для оказания помощи с трудоустройством и профессиональной подготовкой, а также прочих видов поддержки

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)
Служба гражданства и иммиграции США

U.S. District Court
Федеральный окружной суд США

U.S. Military Health Care System
система медицинского обслуживания в Вооруженных силах США

user fee
сбор с пользователя

utilities
коммунальные услуги; предприятия коммунального хозяйства

V

virtual currency
виртуальная валюта

voice prompts
голосовые инструкции (автоматизированной телефонной службы)

voluntary compliance
добровольное соблюдение

Volunteer Income Tax Assistance (VITA)

«Программа оказания безвозмездной помощи по вопросам подоходного налогообложения» (для налогоплательщиков с низким уровнем дохода)

W

wager
пари

wages
заработная плата

wages (daily)
суточная зарплата

waiting period
время ожидания

waiver
освобождение от обязательств

waiver of the enrollment in training requirement

освобождение от требования в обязательном обучении

web page
страница в Интернете

website
сайт в интернете

welfare
пособие по социальному обеспечению

welfare recipient
получатель пособия по социальному обеспечению

whistleblower
разоблачитель

wholesale
оптовый

will
завещание

windfall profits
непредвиденная прибыль

wire transfer

электронный денежный перевод

withheld tax

удержанный (из заработной платы) налог

withholding allowance

налоговые скидки, учитываемые при определении объема удержания налогов работодателем из заработной платы работников

withholding of tax

удержание налога (из заработной платы)

withholding of tax at source

удержание налогов у источника

work for oneself

работать на себя

Work Incentive Program

программа для создания у работодателей материальной заинтересованности в приеме на работу представителей нацменьшинств, инвалидов, бывших заключенных и т.д.

work opportunity credit

зачет за возможность работать

workers' compensation

компенсация работникам, получившим травмы на работе

workfare payments

выплаты пособия в рамках программы безвозмездной работы для лиц, получающих пособие в связи с низким уровнем дохода

working day

рабочий день

working hours

рабочие часы

worksheet

учетная ведомость, "рабочий лист" (при анализе пробного бухгалтерского баланса)

worldwide income

общемировой доход

worthless security

обесцененные акции

write-off (accounting)

(бухг.) аннулирование, полное списание со счета

Y**yearly rate**

годовая ставка

yield

доходность, доход

yield to maturity (bonds)

доход от облигации при ее погашении

Z**ZIP code**

почтовый индекс